

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Saba | Sheba

Verses: 54

Revelation: makkah

Pg.428

1

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۖ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ①

All praises. (be) to Allah. the One to Whom belongs. the One to Whom belongs. whatever. (is) in. the heavens. and whatever. (is) in. the earth. and for Him. (are) all praises. in. the Hereafter. And He. (is) the All-Wise. the All-Aware. (1).

1. [All] praise is [due] to Allāh, to whom belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth, and to Him belongs [all] praise in the Hereafter. And He is the Wise, the Aware.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ
فِيهَا ۖ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ②

He knows. what. penetrates. in. the earth. and what. comes out. from it. and what. descends. from. the heaven. and what. ascends. therein. And He. (is) the Most Merciful. the Oft-Forgiving. (2).

2. He knows what penetrates into the earth and what emerges from it and what descends from the heaven and what ascends therein. And He is the Merciful, the Forgiving.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۖ
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۗ عِلْمِ الْغَيْبِ ۚ لَا
يَعْرُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا

فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٣﴾

But say. those who. disbelieve. Not. will come to us. the Hour. Say. Nay.
by my Lord. surely it will come to you. (He is the) Knower. (of) the
unseen. Not. escapes. from Him. (the) weight. (of) an atom. in. the
heavens. and not. in. the earth. and not. smaller. than. that. and not.
greater. but. (is) in. a Record. Clear. (3).

3. But those who disbelieve say, "The Hour will not come to us." Say, "Yes, by my Lord, it will surely come to you. [Allāh is] the Knower of the unseen." Not absent from Him is an atom's weight¹ within the heavens or within the earth or [what is] smaller than that or greater, except that it is in a clear register -

Footnote 1: - Or "the weight of a small ant."

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

That He may reward. those who. believe. and do. righteous deeds. Those .
for them. (will be) forgiveness. and a provision. noble. (4).

4. That He may reward those who believe and do righteous deeds. Those will have forgiveness and noble provision.

Pg.428

5

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ⑤

But those who. strive. against. Our Verses. (to) cause failure . those . for them. (is) a punishment. of. foul nature. painful. (5).

5. But those who strive against Our verses [seeking] to cause failure¹ - for them will be a painful punishment of foul nature.

Footnote 1: - i.e., to undermine their credibility in order to defeat the Prophet (ﷺ).

Pg.428

6

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى
صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑥

And see. those who. have been given. the knowledge. (that) what. is revealed. to you. from. your Lord. [it]. (is) the Truth. and it guides. to. (the) Path. (of) the All-Mighty. the Praiseworthy. (6).

6. And those who have been given knowledge see that what is revealed to you from your Lord is the truth, and it guides to the path of the Exalted in Might, the Praiseworthy.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ
إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

But say. those who. disbelieve. Shall. we direct you. to. a man. who informs you. when. you have disintegrated. (in) total. disintegration. indeed you. surely (will be) in. a creation. new. (7).

7. But those who disbelieve say, "Shall we direct you to a man who will inform you [that] when you have disintegrated in complete disintegration, you will [then] be [recreated] in a new creation?"

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۚ بَلِ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ
وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ۝٨

Has he invented. about. Allah. a lie. or. in him. (is) madness. Nay. those who. (do) not. believe. in the Hereafter. (will be) in. the punishment. and error. far. (8).

8. Has he invented about Allāh a lie or is there in him madness?" Rather, they who do not believe in the Hereafter will be in the punishment and [are in] extreme error.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ نَاشِئَ
نَحْسِيفٍ بِهِمُ الْأَرْضِ أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِمُ

كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

Then, do not. they see. towards. what. (is) before them. (is) before them. and what. (is) behind them. of. the heaven. and the earth. If. We will. We (could) cause to swallow them. We (could) cause to swallow them. the earth. or. cause to fall. upon them. fragments. from. the sky. Indeed. in. that. surely, is a Sign. for every. slave. who turns (to Allah). (9).

9. Then, do they not look at what is before them and what is behind them of the heaven and earth? If We should will, We could cause the earth to swallow them or [could] let fall upon them fragments from the sky. Indeed in that is a sign for every servant turning back [to Allāh].

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ يُجِبَالُ أَوَّيُّ مَعَهُ وَالطَّيْرِ ۚ وَالنَّا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

And certainly. We gave. Dawood. from Us. Bounty. O mountains. Repeat praises. with him. and the birds. And We made pliable. for him. [the] iron. (10).

10. And We certainly gave David from Us bounty. [We said], "O mountains, repeat [Our] praises with him, and the birds [as well]." And We made pliable for him iron,

Pg.429

11

أَنْ أَعْمَلَ سَبِغَتٍ وَقَدِّرُ فِي السَّرْدِ
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا ۚ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

①

That. make. full coats of mail. and measure precisely. [of]. the links (of armor). and work. righteousness. Indeed, I Am. of what. you do. All-Seer. (11).

11. [Commanding him], "Make full coats of mail and calculate [precisely] the links, and work [all of you] righteousness. Indeed I, of what you do, am Seeing."

Pg.429

12

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غَدُوَهَا شَهْرٌ وَرَوَّاحَهَا
شَهْرٌ ۚ وَأَسْلَنَّا لَهُ عَيْنَ الْقَطْرِ ۖ وَمِنْ

الْجِنِّ مَنْ يَّعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ^ط
وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ
عَذَابِ السَّعِيرِ ⑫

And to Sulaiman. the wind . its morning course. (was) a month. and its afternoon course. (was) a month. and We caused to flow. for him. a spring. (of) molten copper. And [of]. the jinn. who. worked. before him. before him. by the permission. (of) his Lord. And whoever. deviated. among them. from. Our Command. We will make him taste. of. (the) punishment. (of) the Blaze. (12).

12. And to Solomon [We subjected] the wind - its morning [journey was that of] a month - and its afternoon [journey was that of] a month, and We made flow for him a spring of [liquid] copper. And among the jinn were those who worked for him by the permission of his Lord. And whoever deviated among them from Our command - We will make him taste of the punishment of the Blaze.

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبَ
وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رُسِيَّتٍ^ط

إِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا ۖ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ﴿١٣﴾

They worked. for him. what. he willed. of. elevated chambers. and statues. and bowls. like reservoirs. and cooking-pots. fixed. Work. O family. (of) Dawood. (in) gratitude. But few. of. My slaves. (are) grateful. (13).

13. They made for him what he willed of elevated chambers,¹ statues,² bowls like reservoirs, and stationary kettles. [We said], "Work, O family of David, in gratitude." And few of My servants are grateful.

Footnote 1: Described by commentators as palaces, dwellings, or places of prayer. Footnote 2: Which were not prohibited until the time of Prophet Muḥammad (ﷺ).

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَاتَهُ ۖ فَلَمَّا خِرَّ تَبَيَّنَتْ الْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا

يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ

الْمُهَيْنِ ﴿١٣﴾

Then when. We decreed. for him. the death. not. indicated to them. [on]. his death. except. a creature. (of) the earth. eating. his staff. But when. he fell down. became clear. (to) the jinn. that. if. they had. known. the unseen. not. they (would have) remained. in. the punishment. humiliating. (14).

14. And when We decreed for him [i.e., Solomon] death, nothing indicated to them [i.e., the jinn] his death except a creature of the earth eating his staff.¹ But when he fell, it became clear to the jinn that if they had known the unseen, they would not have remained in humiliating punishment.²

Footnote 1: Upon which he was leaning at the time of his death. A termite continued to gnaw into the stick until it collapsed under his weight. Footnote 2: i.e., hard labor. This verse is evidence that the jinn do not possess knowledge of the unseen, which belongs exclusively to Allāh (subhānahu wa ta'ālā).

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتِ
عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ

وَاشْكُرُوا لَهُ ۖ بَلَدًا طَيِّبَةً وَرَبٌّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

Certainly. (there) was. for Saba. in. their dwelling place. a sign:. Two gardens. on. (the) right. and (on the) left. Eat. from. (the) provision. (of) your Lord. and be grateful. to Him. A land. good. and a Lord. Oft-Forgiving. (15).

15. There was for [the tribe of] Saba' in their dwelling place a sign: two [fields of] gardens on the right and on the left. [They were told], "Eat from the provisions of your Lord and be grateful to Him. A good land [have you], and a forgiving Lord."

Pg.430

16

فَاعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي أُكُلٍ
خَبِطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

But they turned away. so We sent. upon them. (the) flood. (of) the dam. and We changed for them. their two gardens. (with) two gardens. producing fruit. producing fruit. bitter. and tamarisks. and (some)thing. of. lote trees. few. (16).

16. But they turned away [refusing], so We sent upon them the flood of the dam,¹ and We replaced their two [fields of]

gardens with gardens of bitter fruit, tamarisks and something of sparse lote trees.

Footnote 1: - i.e., caused by a break in their dam. Another meaning is "the overwhelming flood."

Pg.430

17

ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِمَا كَفَرُوا^ط وَهَلْ نُجْزِي
إِلَّا الْكَفُورَ ①٧

That. We recompensed them. because. they disbelieved. And not. We recompense. except. the ungrateful. (17).

17. [By] that We repaid them because they disbelieved. And do We [thus] repay except the ungrateful?

Pg.430

18

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا
فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ^ط
سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا أَمِينٍ ①٨

And We made. between them. and between. the towns. which. We had blessed. in it. towns. visible. And We determined. between them. the

journey. Travel. between them. (by) night. and (by) day. safely. (18).
18. And We placed between them and the cities which We had blessed¹ [many] visible cities. And We determined between them the [distances of] journey,² [saying], "Travel between them by night or by day in safety."

Footnote 1: In the lands of what is now southern Syria and Palestine. Footnote 2: i.e., We placed the intermediate settlements at calculated distances for the convenience of travelers.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ
كُلَّ مُمَزَّقٍ^ط إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ①٩

But they said. Our Lord. lengthen (the distance). between. our journeys. And they wronged. themselves. so We made them. narrations. and We dispersed them. (in) a total. dispersion. Indeed. in. that. surely (are) Signs. for everyone. patient. (and) grateful. (19).

19. But [insolently] they said, "Our Lord, lengthen the distance between our journeys," and wronged themselves, so We made them narrations¹ and dispersed them in total

dispersion. Indeed in that are signs for everyone patient and grateful.

Footnote 1: - Stories related to others as lessons or examples.

Pg.430

20

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ
فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

And certainly. found true. about them. Iblis. his assumption. so they followed him. except. a group. of. the believers. (20).

20. And Iblees had already confirmed through them¹ his assumption,² so they followed him, except for a party of believers.

Footnote 1: i.e., the people of Saba' or mankind in general. Footnote 2: That mankind could readily be misled by him.

Pg.430

21

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَانٍ إِلَّا
لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا

فِي شَكٍّ ط وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِیْظٌ ﴿٢١﴾

And not. was. for him. over them. any. authority. except. that We (might) make evident. who. believes. in the Hereafter. from (one) who. [he]. about it. (is) in. doubt. And your Lord. over. all. things. (is) a Guardian. (21).

21. And he had over them no authority except [it was decreed] that We might make evident who believes in the Hereafter from who is thereof in doubt. And your Lord, over all things, is Guardian.¹

Footnote 1: - Protecting and preserving the existence and attributes of His creations.

قُلْ اَدْعُوا الَّذِیْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللّٰهِ ج
لَا یَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِی السَّمٰوٰتِ وَلَا
فِی الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِیْهَا مِنْ شِرْكِ وَمَا
لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِیْرٍ ﴿٢٢﴾

Say. Call upon. those whom. you claim. besides. besides. Allah. Not. they possess. (the) weight. (of) an atom. in. the heavens. and not. in. the earth. and not. for them. in both of them. any. partnership. and not. for Him. from them. any. supporter. (22).

22. Say, [O Muḥammad], "Invoke those you claim [as deities] besides Allāh." They do not possess an atom's weight [of ability] in the heavens or on the earth, and they do not have therein any partnership [with Him], nor is there for Him from among them any assistant.

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ
لَهُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا
مَاذَا ۚ قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقُّ ۚ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

And not. benefits. the intercession. with Him. except. for (one) whom. He permits. for him. Until. when. fear is removed. on. their hearts. they will say. What is that . your Lord has said. your Lord has said. They will say. The truth. And He. (is) the Most High. the Most Great. (23).

23. And intercession does not benefit with Him except for one whom He permits. [And those wait] until, when terror is removed from their hearts,¹ they will say [to one another], "What has your Lord said?" They will say, "The truth." And He is the Most High, the Grand.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط
قُلِ اللَّهُ^ل وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

Say. Who. provides (for) you. from. the heavens. and the earth. Say. Allah.
And indeed, we. or. you. (are) surely upon. guidance. or. in. error. clear.
(24).

24. Say, "Who provides for you from the heavens and the earth?" Say, "Allāh. And indeed, we or you are either upon guidance or in clear error."

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

Say. Not. you will be asked. about what. sins we committed. and not. we
will be asked. about what. you do. (25).

25. Say, "You will not be asked about what we committed, and we will not be asked about what you do."

Pg.431

26

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ ۖ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

Say. Will gather. us together. our Lord. then. He will judge. between us. in truth. And He. (is) the Judge. the All-Knowing. (26).

26. Say, "Our Lord will bring us together; then He will judge between us in truth. And He is the Knowing Judge."¹

Footnote 1: - Literally, "Opener," i.e., He who decides and lays open all matters in truth and justice and who opens the way to victory, success, relief, knowledge and understanding.

Pg.431

27

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا ۖ
بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

Say. Show me. those whom. you have joined. with Him. (as) partners. By no means. Nay. He. (is) Allah. the All-Mighty. the All-Wise. (27).

27. Say, "Show me those whom you have attached to Him as partners. No! Rather, He [alone] is Allāh, the Exalted in Might, the Wise."

Pg.431

28

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا
وَّنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

٢٨

And not. We have sent you. except. comprehensively. to mankind. (as) a giver of glad tidings. and (as) a warner. But. most. [the] people. (do) not. know. (28).

28. And We have not sent you except comprehensively¹ to mankind as a bringer of good tidings and a warner. But most of the people do not know.

Footnote 1: - Literally, "inclusively, without exception."

Pg.431

29

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

And they say. When. (is) this. promise. if. you are. truthful. (29).

29. And they say, "When is this promise, if you should be truthful?"

Pg.431

30

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ
سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾

Say. For you. (is the) appointment. (of) a Day. not. you can postpone. [of] it. (for) an hour. and not. (can) you precede (it). (30).

30. Say, "For you is the appointment of a Day [when] you will not remain thereafter an hour, nor will you precede [it]."

Pg.431

31

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ^ط وَلَوْ تَرَى
إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ^ط يَرْجِعُ
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ
اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكَبرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ
لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

And say. those who. disbelieve. Never will. we believe. in this. Quran.
and not. in (that) which. (was) before it. (was) before it. But if. you
(could) see. when. the wrongdoers. will be made to stand. before. their
Lord. will throw back. some of them. to. others. the word. Will say. those
who. were oppressed. to those who. were arrogant. If not. (for) you.
certainly we (would) have been. believers. (31).

31. And those who disbelieve say, "We will never believe
in this Qur'ān nor in that before it." But if you could see
when the wrongdoers are made to stand before their Lord,
refuting each others' words...¹ Those who were oppressed
will say to those who were arrogant, "If not for you, we
would have been believers."

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا
أَنَحْنُ صَدَدْنُكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ
جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

Will say. those who. were arrogant. to those. who were oppressed. Did we. avert you. from. the guidance. after. when. it had come to you. Nay. you were. criminals. (32).

32. Those who were arrogant will say to those who were oppressed, "Did we avert you from guidance after it had come to you? Rather, you were criminals."

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ

نَكْفُرُ بِاللّٰهِ وَنَجْعَلُ لَهُۥ اَنْدَادًا ۖ وَّاسْرُوْا
 النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ ۖ وَجَعَلْنَا
 الْاَغْلَلَ فِيۡ اَعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۖ هَلْ
 يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

And will say. those who. were oppressed. to those who. were arrogant.
 Nay. (it was) a plot. (by) night. and (by) day. when. you were ordering us.
 that. we disbelieve. in Allah. and we set up. for Him. equals. But they will
 conceal. the regret. when. they see. the punishment. And We will put.
 shackles. on. (the) necks. (of) those who. disbelieved. Will. they be
 recompensed. except. (for) what. they used to. do. (33).

33. Those who were oppressed will say to those who were
 arrogant, "Rather, [it was your] conspiracy of night and day
 when you were ordering us to disbelieve in Allāh and
 attribute to Him equals." But they will [all] confide regret
 when they see the punishment; and We will put shackles on
 the necks of those who disbelieved. Will they be
 recompensed except for what they used to do?

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ
مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

And not. We sent. to. a town. any. warner. but. said. its wealthy ones.
Indeed we. in what. you have been sent. with. (are) disbelievers. (34).

34. And We did not send into a city any warner except that
its affluent said, "Indeed we, in that with which you were
sent, are disbelievers."

Pg.432

35

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا ۖ وَمَا
نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

And they say. We. (have) more. wealth. and children. and not. we. will be
punished. (35).

35. And they¹ said, "We are more [than the believers] in
wealth and children, and we are not to be punished."

Footnote 1: - The affluent ones in general or the people of Makkah specifically.

Pg.432

36

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

ع
٣٦

Say. Indeed. my Lord. extends. the provision. for whom. He wills. and restricts. but. most. [the] people. (do) not. know. (36).

36. Say, "Indeed, my Lord extends provision for whom He wills and restricts [it], but most of the people do not know."

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي
تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَى إِلَّا مَنْ أَمِنَ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ
الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفِ
أَمِينُونَ ﴿٣٧﴾

And not. your wealth. and not. your children. [that]. will bring you close. to Us. (in) position. but. whoever. believes. and does. righteousness. then those. for them. (will be) reward. two-fold. for what. they did. and they. (will be) in. the high dwellings. secure. (37).

37. And it is not your wealth or your children that bring you nearer to Us in position, but it is [by being] one who has believed and done righteousness. For them there will be the double reward for what they did, and they will be in the upper chambers [of Paradise], safe [and secure].

Pg.432

38

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ
أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

And those who. strive. against. Our Verses. (to) cause failure. those. into. the punishment. (will be) brought. (38).

38. And the ones who strive against Our verses to cause [them] failure¹ - those will be brought into the punishment [to remain].

Footnote 1: - See footnote to 34:5.

Pg.432

39

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
 عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
 فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

Say. Indeed. my Lord. extends. the provision. for whom. He wills. of. His
 slaves. and restricts. for him. But what. you spend. of. anything. then He.
 will compensate it. and He. (is the) Best. (of) the Providers. (39).

39. Say, "Indeed, my Lord extends provision for whom He
 wills of His servants and restricts [it] for him. But
 whatever thing you spend [in His cause] - He will
 compensate it; and He is the best of providers."

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ
 لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ

﴿٤٠﴾

And (the) Day. He will gather them. all. then. He will say. to the Angels.
 Were these you. Were these you. they were. worshipping. (40).

40. And [mention] the Day when He will gather them all and then say to the angels, "Did these [people] used to worship you?"

Pg.433

41

قَالُوا سُبْحَنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ^ج
بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ^ج أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ
مُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

They will say. Glory be to You. You. (are) our Protector. not them. not them. Nay. they used. (to) worship. the jinn. most of them. in them. (were) believers. (41).

41. They will say, "Exalted are You! You, [O Allāh], are our benefactor excluding [i.e., not] them. Rather, they used to worship the jinn; most of them were believers in them."

Pg.433

42

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا
وَلَا ضَرًّا^ط وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا

عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

But today. not. possess power. some of you. on others. to benefit. and not. to harm. and We will say. to those. who wronged. Taste. (the) punishment. (of) the Fire. which. you used. to [it]. deny. (42).

42. But today [i.e., the Day of Judgement] you do not hold for one another [the power of] benefit or harm, and We will say to those who wronged, "Taste the punishment of the Fire, which you used to deny."

Pg.433

43

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ ۚ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى ۖ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٣﴾

And when. are recited. to them. Our Verses. clear. they say. Not. (is) this. but. a man. who wishes. to. hinder you. from what. used. (to) worship. your forefathers. And they say. Not. (is) this. except. a lie. invented. And

said. those who. disbelieved. about the truth. when. it came to them. Not. (is) this. except. a magic. obvious. (43).

43. And when Our verses are recited to them as clear evidences, they say, "This is not but a man who wishes to avert you from that which your fathers were worshipping." And they say, "This is not except a lie invented." And those who disbelieve say of the truth when it has come to them, "This is not but obvious magic."

Pg.433

44

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

And not. We (had) given them. any. Scriptures. which they could study. and not. We sent. to them. before you. any. warner. (44).

44. And We had not given them any scriptures which they could study, and We had not sent to them before you, [O Muḥammad], any warner.

Pg.433

45

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا بَلَغُوا
مِئْشَارَ مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

And denied. those who. (were) before them. (were) before them. and not. they have attained. a tenth. (of) what. We (had) given them. But they denied. My Messengers. so how. was. My rejection. (45).

45. And those before them denied, and they [i.e., the people of Makkah] have not attained a tenth of what We had given them. But they [i.e., the former peoples] denied My messengers, so how [terrible] was My reproach.

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۖ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ
مِثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۖ مَا
بَصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ ۖ إِنَّ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ
لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

Say. Only. I advise you. for one (thing). that. you stand. for Allah. (in) pairs. and (as) individuals. then. reflect. Not. (is in) your companion. any. madness. Not. he. (is) except. a warner. for you. before. before. a punishment. severe. (46).

46. Say, "I only advise you of one [thing] - that you stand for Allāh, [seeking truth] in pairs and individually, and then give thought." There is not in your companion any madness. He is only a warner to you before a severe punishment.

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۖ إِنَّ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ﴿٢٤﴾

Say. Not. I ask you. for. any payment. but it (is). for you. Not. (is) my payment. but. from. Allah. And He. (is) over. all. things. a Witness. (47).

47. Say, "Whatever payment I might have asked of you - it is yours. My payment is only from Allāh, and He is, over all things, Witness."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِرُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٢٨﴾

Say. Indeed. my Lord. projects. the truth. (the) All-Knower. (of) the unseen. (48).

48. Say, "Indeed, my Lord projects the truth, Knower of the unseen."

Pg.434

49

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٢٩﴾

Say. Has come. the truth. and not. (can) originate. the falsehood. and not. repeat. (49).

49. Say, "The truth has come, and falsehood can neither begin [anything] nor repeat [it]."¹

Footnote 1: - This expression alludes to complete inability, meaning that falsehood was abolished.

Pg.434

50

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي^ج
وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِيَّ إِلَيَّ رَبِّي^ط إِنَّهُ
سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

Say. If. I err. then only. I will err. against. myself. But if. I am guided. then it is by what. reveals. to me. my Lord. Indeed, He. (is) All-Hearer. Ever-Near. (50).

50. Say, "If I should err, I would only err against myself. But if I am guided, it is by what my Lord reveals to me. Indeed, He is Hearing and near."

وَلَوْ تَرَى إِذْ فَرَغُوا فَلَا فُوتَ وَأُخِذُوا مِنْ
مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

And if. you (could) see. when. they will be terrified. but (there will be) no. escape. and they will be seized. from. a place. near. (51).

51. And if you could see¹ when they are terrified but there is no escape, and they will be seized from a place nearby.

Footnote 1: - i.e., have a glimpse of the Hereafter.

وَقَالُوا أَمَنَا بِهِ^ج وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاقُشُ مِنْ
مَكَانٍ بَعِيدٍ^ص ٥٢

And they will say. We believe. in it. But how. for them. (will be) the receiving. from. a place. far off. (52).

52. And they will [then] say, "We believe in it!" But how for them will be the taking¹ [of faith] from a place far away?²

Footnote 1: Literally, "taking of something within easy reach," in other words, "How can they expect to obtain faith at this point?" Footnote 2: i.e., their former life on earth, wherein they had every opportunity but which is now gone, never to return.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ^ج وَيَقْذِفُونَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ٥٣

And certainly. they disbelieved. in it. before. before. And they utter conjectures. about the unseen. from. a place. far off. (53).

53. And they had already disbelieved in it before and would assault¹ the unseen from a place far away.²

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
فِي شَكٍّ مُّريبٍ ﴿٥٤﴾

And a barrier will be placed. between them. and between. what. they desire. as. was done. with their kind. before. before. Indeed, they. were. in. doubt. disquieting. (54).

54. And prevention will be placed between them and what they desire,¹ as was done with their kind before. Indeed, they were in disquieting doubt [i.e., denial].

Footnote 1: - Meaning the attainment of faith and its benefits or entrance into Paradise.